

## Dodatek č. 1

### k Rámcové dohodě o poskytování tlumočnických služeb

č. MSP-20/2021-MSP-CES


#### Smluvní strany:


##### 1. Česká republika – Ministerstvo spravedlnosti

se sídlem: Vyšehradská 16, 128 10 Praha 2

zastoupená: Mgr. Radomírem Čujanem, zástupcem ředitele odboru projektového řízení a dotací

IČO: 00025429

bankovní spojení: 

číslo účtu: 

(dále jen „*Ministerstvo*“)

a


##### 2. Mgr. Jana Markvartová


fyzická osoba podnikající na základě živnostenského oprávnění

se sídlem: Votrého 756/11, Praha 4 – Braník, 147 00

IČO: 49237985

DIČ: CZ6855161148

bankovní spojení: 

číslo účtu: 

(dále jen „*dodavatel*“)

(společně dále jen „*Smluvní strany*“ a každá jednotlivě jen „*Smluvní strana*“)

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku tento dodatek č. 1 (dále jen „*Dodatek*“):

#### PREAMBULE

Smluvní strany uzavřely dne 12. 5. 2021 Rámcovou dohodu o poskytování tlumočnických služeb č. MSP-20/2021-MSP-CES (dále jen „*Rámcová dohoda*“), která byla uzavřena na základě výsledků veřejné zakázky malého rozsahu s názvem „*Tlumočnické služby – anglický jazyk 2*“. Tlumočení dle Rámcové dohody probíhá zejména v souvislosti s aktivitami realizovanými Ministerstvem v rámci jím prováděného projektu „*Zintenzivnění boje proti korupci zvyšováním povědomí veřejného sektoru se zaměřením na soudce, orgány činné v trestním řízení a veřejnou správu*“ (dále jen „*Projekt*“).



Účelem Dodatku je prodloužení doby trvání Rámcové dohody v návaznosti na změnu Projektů, kterou byla realizace Projektů prodloužena do 31. 10. 2023.

## Čl. I.

### **Rámcová dohoda se mění takto:**

1. Odstavec 3.1 článku III. (*Odměna a platební podmínky*) Rámcové dohody se mění a nahrazuje novým úplným zněním takto:

*„3.1 Smluvní strany sjednávají za řádné poskytnutí tlumočnických služeb realizovaných na základě jednotlivých objednávek v rámci této dohody následující smluvní cenu:*

*- za 1 započatou hodinu simultánních tlumočnických služeb ve výši 1 980 Kč bez DPH (slovy: jedentisícdevětsetosmdesát korun českých); DPH 0 % činí nula Kč; tj. 1 980 Kč včetně DPH;*

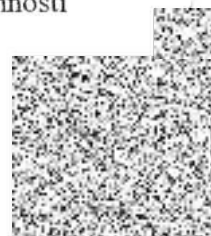
*- za 1 započatou hodinu streamování simultánních tlumočnických služeb ve výši 2 970 Kč bez DPH (slovy: dvatisícdevětsetosmdesát korun českých); DPH 0 % činí nula Kč; tj. 2 970 Kč včetně DPH.“*

2. Odstavec 8.1 článku VIII. (*Trvání a ukončení dohody*) Rámcové dohody se mění a nahrazuje novým úplným zněním takto:

*„8.1 Tato dohoda se uzavírá na dobu určitou, a to na dobu od účinnosti této dohody do 31. 10. 2023 nebo do vyčerpání celkové částky 600 000,- Kč bez DPH, dle skutečnosti, která nastane dříve. Pro účely této dohody se vyčerpáním celkové částky rozumí okamžik, kdy součet dílčích částek bez DPH, které Ministerstvo uhradilo dodavateli za splnění jednotlivých objednávek v rámci předmětu této dohody, je roven výše uvedené celkové částce, anebo je v konkrétní situaci zjevné, že zadáním další dílčí objednávky dle článku II. této dohody by došlo k jejímu překročení. O vyčerpání celkové částky Ministerstvo bez zbytečného odkladu písemně vyrozumí dodavatele.“*

## Čl. II.

1. Ostatní ustanovení dohody tímto Dodatkem nedotčená, zůstávají beze změny.
2. Tento Dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu poslední Smluvní stranou a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv. Uveřejnění v registru smluv zajistí Ministerstvo.



3. Dodatek je podepsán vlastnoručně nebo elektronicky. Je-li Dodatek podepsán vlastnoručně, je vyhotoven ve čtyřech (4) stejnopisech, z nichž každá Smluvní strana obdrží po dvou vyhotoveních. Je-li Dodatek podepsán elektronicky, je podepsán pomocí kvalifikovaného elektronického podpisu.
4. Smluvní strany prohlašují, že je jim znám celý obsah Dodatku a že tento Dodatek uzavřely na základě své svobodné a vážné vůle. Na základě této skutečnosti připojují své podpisy.

V ..... dne 14. 6. 23

V Praze dne 15. 06. 2023

Za dodavatele:

Za Ministerstvo:



Mgr. Jana Markvartová



Mgr. Radomír Čujan  
zástupce ředitele odboru projektového  
řízení a dotací

